

1925
*Nov. 3.
1926
*Feb. 2.

P. E. EMILE BELANGER (DEBTOR)

AND

LARUE, TRUDEL AND PICHER (TRUSTEES)

APPELLANTS;

AND

THE ROYAL BANK OF CANADA
(CLAIMANT)

AND

THE ATTORNEY GENERAL FOR
QUEBEC (INTERVENING)

RESPONDENTS.

ON APPEAL FROM THE COURT OF KING'S BENCH, APPEAL SIDE,
PROVINCE OF QUEBEC

Constitutional law—Bankruptcy—Dominion Act—Civil law—Judgment—Registration—Judicial hypothec—Realization and distribution of assets—Bankruptcy Act, D. (1920), c. 34, s. 6, enacting ss.s. 1 and 10 of s. 11.

The Royal Bank of Canada, having recovered judgment against Bélanger for \$14,036 caused it to be registered and with it a notice describing real estate of the debtor. Twenty months afterwards the debtor made an assignment under the Bankruptcy Act and the appellants were appointed trustees. The bank filed its claim with the trustees for the amount of the judgment, asserting a privilege in the nature of a judicial hypothec under the terms of art. 2121 C.C. which enacts that "the judgments and judicial acts of the civil courts confer hypothecs when they are registered * * *." Subsequently the trustees, acting under s. 53 of the Bankruptcy Act, disallowed the bank's claim in so far as it set up a privilege or hypothec upon the immovables, saving however the costs of registration, on the ground that the assignment took precedence of the bank's claim under subs. 10 of s. 11 of the Bankruptcy Act. That subsection provides that, from and after registration, a receiving order or authorized assignment in bankruptcy

*PRESENT:—Anglin C.J.C. and Duff, Mignault, Newcombe and Rinfret JJ.

"shall have precedence of all certificates of judgment, judgments operating as hypothecs * * *."

Held, Rinfret J. dissenting, that the disallowance of the bank's claim by the trustees was valid. When the Dominion Parliament enacted in terms, by subs. 10 of s. 11, that an order or assignment in bankruptcy should have precedence of all certificates of judgment and judgments operating as hypothecs, that priority attached for all purposes, including distribution as well as realization of the assets.

Held, also, Rinfret J. dissenting, that the words "certificates of judgment," "judgments operating as hypothecs" contained in subs. 10 of s. 11 include judgments and judicial acts of the civil courts which confer hypothecs under art. 2121 C.C.

Held, also, Rinfret J. dissenting, that subss. 1 and 10 of s. 11 of the Bankruptcy Act, belong and have strict relation to the subject of bankruptcy and insolvency and are within the powers of the Dominion Parliament.

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.
 Newcombe J.

APPEAL from a decision of the Court of King's Bench, appeal side, province of Quebec, affirming the judgment of the Superior Court and maintaining the bank respondent's claim against the trustees.

The material facts of the case and the questions at issue are fully stated in the above head-note and in the judgment now reported.

The judgment appealed from was reversed (1).

St. Laurent K.C. for the appellants.

Lanctot K.C. and *Thomson* for the bank respondent.

Lanctot K.C. and *Geoffrion K.C.* for the Attorney General for Quebec.

The judgment of the majority of the court (Anglin C.J.C. and Duff, Mignault and Newcombe JJ.) was delivered by

NEWCOMBE J.—The Royal Bank of Canada, one of the respondents, recovered judgments against P. E. Emile Bélanger on 25th March, 1922, for \$14,036.44, and caused the judgment to be registered in the registration division of Quebec, on 6th April, 1922, also, at the same time, causing to be registered a notice describing real estate of the debtor, as required by art. 2121 of the Civil Code, and later, on 11th April, 1922, a further notice, describing additional lands. The article reads as follows:

2121. The judgments and judicial acts of the civil courts confer hypothecs when they are registered, from the date only of the registration of

1926

LARUE

v.

ROYAL
BANK OF
CANADA.

Newcombe J.

a notice specifying and describing the immovables of the debtor upon which the creditor intends to exercise his hypothec.

Afterwards, on 24th December, 1923, the debtor made an authorized assignment for the benefit of his creditors under the *Bankruptcy Act* of the Dominion, c. 36 of 1919, and the appellants were, on 15th January, 1924, appointed trustees under this instrument; the assignment and appointment were registered as required by the *Bankruptcy Act*, ss. 8 and 9 of s. 11, the former as amended by s. 14 (2) of c. 31 of 1923. The bank filed its claim with the trustees for the amount of the judgment, asserting a privilege in the nature of a judicial hypothec against the real estate of the debtor described in the registered notices. Subsequently, on 8th May, 1924, the trustees, pursuant to their powers under s. 53 of the *Bankruptcy Act*, disallowed the bank's claim, in so far as it set up a privilege or hypothec upon the immovables in virtue of the judgment, saving however the costs of registration. The ground of the disallowance was that under s. 11, subss. 1 and 10, the assignment had precedence of the bank's claim. The bank appealed to the Superior Court at Quebec, alleging that the trustees had misinterpreted the relevant provisions of s. 11, or that, if their interpretation were correct, these provisions were incompetent to the Parliament of Canada; and, pursuant to the statutory requirements, the bank gave notice of its appeal, and of the constitutional question involved, to the Attorney General for Canada, and likewise to the Attorney General of Quebec. The latter filed an intervention in the case, supporting the contention of the bank in so far as it denied the validity of the legislation. The appeal was heard in the Superior Court before the learned Chief Justice, who reversed the decision of the trustees and restored the claim. He held that upon the true interpretation of the *Bankruptcy Act* the bank was not disentitled to recognition as a privileged creditor, and that therefore the question of legislative power did not arise, but that, if the enactment were intended to avoid the privilege or priority of the bank as a registered judgment creditor under the provisions of the Civil Code, the intention would fail to operate for lack of enacting authority. The trustees appealed to the Court of King's Bench and that court unanimously affirmed the judgment of the Superior Court.

The provisions of the *Bankruptcy Act* which were considered by the courts below, and must be reviewed upon this appeal, are those already mentioned; they are contained in s. 11, subss. 1 and 10, as enacted by s. 6 of c. 34 of 1920, and s. 10 of c. 17 of 1921. These two subsections, the former in its amended form, are here set out as follows:

1926
LARUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.

Newcombe J.

11. (1) Every receiving order and every authorized assignment made in pursuance of this Act shall take precedence over,—(a) all attachments of debts by way of garnishment, unless the debt involved has been actually paid over to the garnishing creditor or his agent; and

(b) all other attachments, executions or other process against property, except such thereof as have been completely executed by payment to the execution or other creditor; and except also the rights of secured creditor under section six of this Act; but shall be subject to a lien for one only bill of costs, including sheriff's fees, which shall be payable to the garnishing, attaching or execution creditor who has first attached by way of garnishment or lodged with the sheriff an attachment execution or other process against property.

(10) From and after such registration or filing or tender thereof (*referring to the requirements for registration and filing contained in the preceding subsections 8 and 9*) within the proper office to the registrar or other proper officer, such order or assignment shall have precedence of all certificates of judgment, judgments operating as hypothecs, executions and attachments against land (except such thereof as have been completely executed by payment) within such office or within the district, county or territory which is served by such office, but subject to a lien for the costs of registration and sheriff's fees, of such judgment, execution or attaching creditors as have registered or filed within such proper office their judgments, executions or attachments.

It should be observed that by subs. 16, added to s. 11 by c. 34 of 1920, it was enacted that the provisions of subsections 1 and 10, above quoted, should not apply to any judgment or certificate of judgment registered against real or immovable property in Nova Scotia or New Brunswick prior to the coming into force of the *Bankruptcy Act*, and which became, under the laws of the province wherein it was registered, a lien or hypothec upon such real or immovable property. And, subsequently, by c. 31, s. 5, of 1925, this subsection was repealed and re-enacted to include the province of Quebec. The provisions of subs. 16 distinctly shew that in 1925 Parliament considered that subss. 11 (1) and (10) had previously applied to judgments or certificates of judgment registered against immovable property in the province of Quebec, but they have no application in this case, because it was, as I have shewn, after the

1926

LARUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.

Newcombe J.

coming into force of the *Bankruptcy Act* that the judgment was recovered and registered.

I have come to a conclusion differing from that of the courts below upon both branches of the case.

First, as to the interpretation, it will be perceived that subs. 10 of s. 11 provides explicitly that, from and after registration, a receiving order or authorized assignment in bankruptcy shall have precedence of all certificates of judgment, judgments operating as hypothecs, executions and attachments against land, except those which have been completely executed by payment. The learned chief Justice considers that this is a mere rule of procedure for the execution and application of the *Bankruptcy Act*, and does not affect the civil rights of hypothecary creditors, except so far as to provide that registration of the receiving order or assignment shall suspend the creditors' execution upon the immovables of the bankrupt, and that it endows the receiving order or assignment only with a priority,

une préférence à ces modes d'exécution, sans préjudice aux droits des créanciers, lesquels droits, au lieu d'être exercés par eux, le seront par le syndic.

He says, moreover, as to the statutory expressions, "certificates of judgment," and, "judgments operating as hypothecs," that they are not known in the province of Quebec. To the like effect is the view expressed by the learned Chief Justice of Quebec, speaking for the Court of King's Bench.

I confess, with great respect for the learned judges below, that I am unable to follow the interpretation or the reasoning by which they qualify and expound the meaning and effect of subs. 10 in its application to the province of Quebec. I find nothing, either in this subsection or in any other part of the *Bankruptcy Act*, to justify the opinion that, when Parliament enacted in terms that the order or assignment in bankruptcy should have precedence of all certificates of judgment and judgments operating as hypothecs, the priority should not apply for all purposes, including distribution as well as realization of the assets. If it had been intended, as the learned judges seem to suggest, that, although the trustee in bankruptcy was to realize upon the immovables against which a judgment is registered, the proceeds when realized should nevertheless be

subject to the charge which the creditor had obtained by registration of his judgment before the making of the receiving order or of the assignment, it is difficult to see what different or additional security is afforded to the creditor with regard to his costs, which are, by the subsection, expressly declared to enjoy a lien, that is a preference—the same sort of preference I suppose as, upon the interpretation propounded by the learned judges, the creditor would have in respect to the whole amount secured by his judgment. It is not easy to express the meaning of the statute in words which make it more clear than those of the text; and, when s. 51, providing for the priority of claims, is read along with s. 11, the intention becomes manifest; I do not doubt that Parliament meant to create equality in the distribution as between ordinary creditors and judgment creditors, except as to the costs, which were to retain their priority.

Moreover, it seems impossible to exclude from the description, “certificates of judgment,” “judgments operating as hypothecs,” the judgments and judicial acts of the civil courts which confer hypothecs under art. 2121 of the Civil Code. These judgments may, under the provisions of the article, be registered, and the registration is effected not otherwise than by producing to the registrar, accompanied by the statutory notice identifying the lands, an exemplification or certified copy of the judgment, which is the document in respect of which the requisite entries are made by the registrar; it is from the registration that the hypothecs result, and I should think therefore that these judgments and judicial acts, when registered, are not inappropriately described as “certificates of judgment” or “judgments operating as hypothecs.” Subsection 10 clearly was enacted for the whole of the Dominion, including the province of Quebec. The word “hypothec” is apt to refer to the real right described in the code under that name (arts. 2016 *et seq.* C.C.). A judgment operates as a “hypothec” in the province of Quebec when it is registered upon immovable property belonging to the debtor (arts. 2034, 2121 C.C.), and the “hypothec” thereby acquired is the “judicial hypothec” which, in the language of the code, “results from the judgments.” (Arts. 2020, 2034 C.C.).

1926
LARUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.

Newcombe J.

1926
LARUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.
Newcombe J.

Secondly, upon the question of legislative authority, it was contended that Parliament, in the execution of its powers of bankruptcy and insolvency, cannot alter the *status quo* as between debtor and creditor, in relation to privilege or priority, existing at the time when the act of bankruptcy is committed; that all rights then subsisting must be recognized, and that Parliament can provide only for the realization and distribution of the estate, subject to such creditors' charges, preferences and priorities as exist under the provincial laws at the time when the condition of the debtor's affairs make the Dominion procedure applicable. But this narrow definition of the enumerated powers of Parliament rejects the doctrine of the common or unoccupied field, where place must be found for the powers which are described as ancillary or incidental, or those possessing a double aspect, and is at variance with the course of legislative practice which has prevailed since the Union, and with the ruling cases.

The *Insolvent Acts*, c. 16 of 1869, and its successor, c. 16 of 1875, contained provisions for invalidating fraudulent preferences and conveyances, and they provided, moreover, that no lien or privilege, upon either the personal or real estate of the insolvent, should be created for the amount of any judgment debt by the issue or delivery to the sheriff of any execution, or by levying upon or seizing the effects or estate of the insolvent under any such writ, if before payment to the plaintiff of the moneys actually levied the estate of the debtor should have been assigned to an interim assignee or placed in compulsory liquidation under the Act, saving however the judgment creditor's lien or privilege for his costs. The *Insolvent Act* of 1875 and its amending Acts were repealed by c. 1 of 1880, and, two years later, an Act was passed respecting insolvent banks, insurance companies, loan companies, building societies and trading corporations, c. 23 of 1882. This Act was consolidated in the Revised Statutes, 1886, c. 129, as the *Winding-Up Act*, and, by s. 66, it was provided, not only that there should be no lien or privilege created for the amount of any judgment debt by the issue or delivery to the sheriff of any execution, or by levying upon or seizing under such writ the effects or estate of the company, but also that no

lien, claim or privilege should be created upon the real or personal property of the company by the filing or registering of any memorial or minute of judgment, if, before payment over to the plaintiff of the moneys actually levied, paid or received under such writ, memorial or minute, the winding-up of the business of the company had commenced, saving in like manner the plaintiff's lien or privilege for costs. Sec. 66 remains in force as s. 84 of the *Winding-Up Act*, Revised Statutes, 1906, c. 144. The authority of Parliament to enact these provisions has certainly never been successfully attacked, and so far as I am aware has not been questioned, and when, at the argument, the attention of counsel was directed to the winding-up legislation they were not able to point to any decision in which the legislative power had been denied or doubted.

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.
 Newcombe J

It was pointed out in *Citizens and Queen Insurance Companies v. Parsons* (1), that some of the classes of subjects assigned to the provincial legislatures unavoidably run into and are embraced by some of the enumerated classes of subjects in s. 91, and that, while it is not intended that the powers exclusively assigned to the legislatures shall be absorbed by the Parliament, nevertheless, with regard to certain classes of subjects, it is the duty of the courts to ascertain, and to define, in the particular cases before them, the limits of the respective powers belonging to Parliament and to the legislatures. Later, in *Hodge v. The Queen* (2), we are told that the principle which the *Parsons Case* (1) illustrates is that subjects which in one aspect and for one purpose fall within s. 92, may in another aspect and for another purpose fall within s. 91. Another exposition of the competing powers of legislation as between the Dominion and the provinces is very concisely expressed by Lord Dunedin in *Grand Trunk Railway Co. v. Attorney General for Canada* (3), as follows:

The construction of the provisions of the *British North America Act* has been frequently before their Lordships. It does not seem necessary to recapitulate the decisions. But a comparison of two cases decided in the year 1894, viz., *Attorney General of Ontario v. Attorney General of*

(1) [1881] 7 App. Cas. 96, at p. 107-9. (2) [1883] 9 App. Cas. 117, at p. 130.

(3) [1907] A.C. 65, at pp. 67-8.

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.
 —
 Newcombe J.

Canada (1), and *Tennant v. Union Bank of Canada* (2), seems to establish these two propositions: First, that there can be a domain in which provincial and Dominion legislation may overlap, in which case neither legislation will be *ultra vires*, if the field is clear; and secondly, that if the field is not clear, and in such a domain the two legislations meet, then the Dominion legislation must prevail.

That the enumerations of s. 91 describe exclusive Dominion powers has been frequently affirmed and is not denied. It was pointed out long ago by Lord Selborne, when he delivered the judgment of the Judicial Committee of the Privy Council in *L'Union St. Jacques de Montréal v. Bé-lisle* (3), that the words "bankruptcy and insolvency," as mentioned in the 21st enumeration of s. 91,

describe in their known legal sense provisions made by law for the administration of the estates of persons who may become bankrupt or insolvent according to the rules and definitions prescribed by law, including of course the conditions in which that law is to be brought into operation, the manner in which it is to be brought into operation, and the effect of its operation.

And, in *Cushing v. Dupuy* (4), Sir Montague Smith, delivering the judgment of the Committee, said:

It would be impossible to advance a step in the construction of a scheme for the administration of insolvent estates without interfering with and modifying some of the ordinary rights of property, and other civil rights, nor without providing some mode of special procedure for the vesting, realization and distribution of the estate, and the settlement of the liabilities of the insolvent.

Then came the judgment of Lord Herschell in *Attorney General for Ontario v. Attorney General for Canada* (the *Assignments and Preferences Case* (1)), where the question was as to the validity of s. 9 of the Revised Statutes of Ontario, 1887, c. 124, entitled "*An Act respecting Assignments and Preferences by Insolvent Persons*." This section reads as follows:

An assignment for the general benefit of creditors under this Act shall take precedence of all judgments and of all executions not completely executed by payment, subject to the lien, if any, of an execution creditor for his costs, where there is but one execution in the sheriff's hands, or to the lien, if any, of the creditor for his costs, who has the first execution in the sheriff's hands.

It was contended on behalf of the Attorney General for Canada that this enactment was incompetent to the legislature of Ontario as affecting the exclusive Dominion power of bankruptcy and insolvency. At that time the former

(1) [1894] A.C. 189.

(2) [1894] A.C. 31.

(3) L.R. 6 P.C. 31.

(4) [1880] 5 A.C. 409, at pp. 415-6.

Dominion *Insolvent Acts* had been repealed, and the Dominion field of bankruptcy and insolvency was, except as to the companies to which the *Winding-Up Act* applied, unoccupied. It will be perceived that the declared intention of the legislature was to displace the precedence which had belonged to judgment or execution creditors, except as to costs, and to give priority to assignments for the general benefit of creditors. In the present case, the contention is, conversely, that Parliament cannot give effect to a similar provision with regard to the operation of a receiving order or compulsory assignment in bankruptcy as against a creditor who, under the provincial law, is first in the race for execution. It is apparent I think that the observations of Lord Herschell, at pp. 200-1 (1), effectively dispose of this contention. His Lordship said:

It is not necessary in their Lordships' opinion, nor would it be expedient to attempt to define what is covered by the words "bankruptcy" and "insolvency" in s. 91 of the *British North America Act*. But it will be seen that it is a feature common to all the systems of bankruptcy and insolvency to which reference has been made, that the enactments are designed to secure that in the case of an insolvent person his assets shall be rateably distributed amongst his creditors whether he is willing that they shall be so distributed or not. Although provision may be made for a voluntary assignment as an alternative, it is only as an alternative. In reply to a question put by their Lordships the learned counsel for the respondent were unable to point to any scheme of bankruptcy or insolvency legislation which did not involve some power of compulsion by process of law to secure to the creditors the distribution amongst them of the insolvent debtor's estate.

In their Lordships' opinion these considerations must be borne in mind when interpreting the words "bankruptcy" and "insolvency" in the *British North America Act*. It appears to their Lordships that such provisions as are found in the enactment in question, relating as they do to assignments purely voluntary, do not infringe on the exclusive legislative power conferred upon the Dominion Parliament. [They would observe that a system of bankruptcy legislation may frequently require various ancillary provisions for the purpose of preventing the scheme of the Act from being defeated.] It may be necessary for this purpose to deal with the effect of executions and other matters which would otherwise be within the legislative competence of the provincial legislature. [Their Lordships do not doubt that it would be open to the Dominion Parliament to deal with such matters as part of a bankruptcy law, and the provincial legislature would doubtless be then precluded from interfering with this legislation inasmuch as such interference would affect the bankruptcy law of the Dominion Parliament. But it does not follow that such subjects, as might properly be treated as ancillary to such a law and therefore within the powers of the Dominion Parliament, are excluded from the legislative authority

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.

Newcombe J.

1926

LARUE

v.

ROYAL
BANK OF
CANADA.

Newcombe J.

of the provincial legislature when there is no bankruptcy or insolvency legislation of the Dominion Parliament in existence.

This decision clearly recognizes the necessity, or at least the propriety, of including in general bankruptcy legislation such provisions as those of s. 11 (1) and (10) of the *Bankruptcy Act*; and, following the view expressed by their Lordships, I hold that these enactments belong or have strict relation to the subject of bankruptcy and insolvency, and are therefore, as provisions of the *Bankruptcy Act*, within the paramount authority of Parliament.

I would allow the appeal with costs throughout, and the disallowance should be restored.

RINFRET J. (dissenting).—La loi de faillite exige que toute ordonnance de séquestre et toute cession autorisée soit enregistrée ou déposée “au bureau régulier dans chaque district”, etc., où sont situés les biens appartenant au failli ou au cédant.

Elle ajoute (article 11, paragraphe 10):

A compter et à la suite de cet enregistrement ou de ce dépôt ou de cette offre de ces actes ou pièces de ressort du bureau régulier au registraire ou à un autre officier autorisé, cette ordonnance ou cession doit avoir priorité sur tous certificats de jugement, jugement opérant comme hypothèques, exécutions et saisies-arêts contre des terres (sauf la partie qui en est complètement satisfaite par paiement) du ressort de ce bureau ou de ce district, comté ou territoire desservi par ce bureau, mais assujettis à un privilège pour les frais d'enregistrement et les honoraires du shérif, de ce jugement, des créanciers exécutants ou saisissants qui ont enregistré ou déposé à ce bureau régulier leurs jugements, exécutions ou saisies-arêts.

Le juge en chef de la Cour Supérieure et la Cour du Banc du Roi présidée par le juge en chef de la province ont été unanimement d'avis que les expressions “certificats de jugement” et “jugement opérant comme hypothèques” étaient inconnues dans la langue juridique du Québec et que, par conséquent, l'article de la loi reproduit plus haut ne pouvait affecter l'hypothèque judiciaire réclamée par la Banque Royale du Canada dans la cession autorisée de P. E. Bélanger, que les syndics ont rejetée en s'appuyant sur ce paragraphe de la loi.

Sur le sens de ces expressions et la question de savoir si, dans cette province, elles correspondent à une réalité quelconque, je ne saurais rien ajouter à ce qu'ont déjà dit les deux jugements qui sont portés en appel devant cette cour.

On objecte que leur interprétation ne tient aucun compte des mots " assujettis à un privilège pour les frais d'enregistrement ". La réponse me paraît être que: s'il n'y a dans la province ni " certificats de jugement ", ni " jugement opérant comme hypothèques," la phrase accessoire qui les suit et les qualifie (" assujettis à un privilège pour les frais d'enregistrement ") ne peut non plus s'appliquer à quoi que ce soit dans la province et il n'y aurait donc pas lieu de s'en occuper, lorsqu'on discute un litige de cette province.

Sans doute, cette interprétation est stricte, mais on ne saurait l'être trop, lorsqu'il s'agit d'accepter une prétention qui aurait pour effet de faire disparaître une garantie hypothécaire reconnue par le droit civil et dont les origines remontent à l'Ordonnance de Villers-Cotterets (1539) et à l'Ordonnance de Moulins (1566).

Les notes des juges de la Cour Supérieure et de la Cour du Banc du Roi me dispensent de tracer l'historique de l'hypothèque judiciaire. Elle est, dans son essence, identiquement semblable à l'hypothèque légale et à l'hypothèque conventionnelle. Elle n'a rien de la procédure, mais est uniquement matière de droit civil.

Comme tout instrument hypothécaire, elle se divise en deux parties: l'obligation et la garantie. L'obligation personnelle (convention, loi ou jugement de condamnation) est de nature différente dans chaque genre d'hypothèque; mais la garantie elle-même, qu'elle soit conventionnelle, légale ou judiciaire, est régie exactement par les mêmes règles de droit (arts. 2016 à 2081 C.C.) et produit les mêmes effets. En sorte que, dans le cas actuel, si Bélanger avait, avant sa cession autorisée, cédé sa propriété affectée par l'hypothèque judiciaire de la Banque Royale, cette dernière aurait continué d'avoir sa réclamation hypothécaire contre le tiers-détenteur, tout en conservant son jugement contre Bélanger.

C'est donc avec raison, dans mon humble opinion, que la Cour Supérieure et la Cour du Banc du Roi ont envisagé la créance de la Banque Royale sous son double aspect: dont l'un, en tant que jugement exécutoire, est du ressort de la procédure; mais dont l'autre, en tant que garantie hypothécaire, constitue un droit acquis, auquel on hésite à supposer que le législateur fédéral ait voulu attenter.

Il me semble que toute l'économie de la loi de faillite

1926
LABUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.
Rinfret J.

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.

Rinfret J.

repousse cette supposition. Par la définition de la loi elle-même, la Banque Royale est un "créancier garanti" (2gg). Or, il serait oiseux de démontrer que cette loi opère en dehors des créanciers garantis. (Exemples: arts. 6-8b-13 (16)-42 (10) et (16). Cette particularité avait déjà frappé cette cour dans la cause de *Riordon Co. v. Danforth Co.* (1) et M. le juge Mignault y disait:

The general scheme of the Bankruptcy Act appears to be that secured creditors are considered as creditors of the insolvent debtor, for all purposes such as proving claims, voting at meetings of creditors and receiving dividends, only after deducting the value of their security. They may keep their security and remain entirely outside the bankruptcy proceedings. Under section 46 they may surrender their security and prove their debt for the whole, or realize it and prove for the balance, if any, of their debt; they have the further option of valuing their security which the trustee may redeem at its valuation or require it to be offered for sale, and the secured creditors rank only for the balance. Where they have done none of these things they are excluded from all share in any dividend. The case of the landlord is a special one and is dealt with in section 52.

L'article 51 en est une preuve éclatante puisque, en donnant l'ordre de priorité des réclamations, il ne parle pas du tout des créanciers garantis.

Les modifications que la loi a subies depuis n'en ont pas changé l'aspect sous ce rapport.

Il est d'ailleurs logique qu'il en soit ainsi. L'hypothèque est un démembrement de la propriété. On peut considérer la propriété hypothéquée comme étant en dehors du domaine du failli jusqu'à concurrence du montant de la dette hypothécaire; et la cession des biens appartenant au failli ne concerne véritablement que "l'équité" ou valeur excédant le montant de l'hypothèque.

Dans une loi qui, de cette façon, fait exception constante du créancier garanti, i.e. du créancier hypothécaire, on est justifiable de décider que le paragraphe 10, article 11, n'a pas pour but de l'affecter, à moins qu'on ne soit contraint à la décision contraire par un texte positif ou une déduction inéluctable.

Or, si l'on examine le texte dont il s'agit à la lumière des observations qui précèdent, l'on constate ce qui suit:

La Banque Royale a un jugement contre Bélanger et elle a en même temps une hypothèque judiciaire.

Le paragraphe dit que, à la suite de son enregistrement, l'ordonnance de séquestre a priorité sur les "certificats de jugement" ou "jugement opérant comme hypothèques".

Assumons que ces expressions puissent s'adapter à la procédure dans le Québec. Il est certain, en tout cas, qu'un "certificat de jugement" n'est pas une hypothèque judiciaire. Il est également certain qu'un "jugement opérant comme hypothèque" n'est pas une hypothèque judiciaire.

Un créancier obtient d'abord un jugement. Cela n'opère pas comme hypothèque. Cela ne confère au créancier aucun droit hypothécaire, mais, si l'on veut, c'est la première étape dans la procédure requise pour acquérir une hypothèque judiciaire (art. 2034 C.C.).

Ayant son jugement, et ne désirant pas l'exécuter, mais voulant s'en servir pour obtenir une hypothèque judiciaire, le créancier s'en fait remettre une copie certifiée par l'officier autorisé. (N.B. C'est ce qui se rapproche le plus du certificat de jugement). Ce serait là la seconde étape de la procédure.

Le créancier dépose ensuite la copie certifiée de son jugement entre les mains du registrateur avec "un avis spécifiant et désignant les immeubles du débiteur sur lesquels le créancier entend faire valoir son hypothèque" (arts. 2034, 2026, 2121 C.C.). C'est la troisième étape.

Le registrateur fait alors dans le registre la transcription de la copie certifiée du jugement qui a été déposée, l'inscription "au moyen d'un bordereau ou sommaire" du jugement (arts. 2131, 2132, 2136, 2139 C.C.). C'est la quatrième étape. Ce n'est qu'alors que le créancier acquiert son hypothèque judiciaire. Elle n'est pas un mode d'exécution, elle crée sur l'immeuble spécialement désigné un droit réel en tout point semblable à l'hypothèque conventionnelle. Dans un sens, elle cesse d'être un jugement. Elle est devenue une hypothèque avec une existence distincte; bien que le jugement subsiste indépendamment d'elle comme mode d'exécution.

On conçoit donc que le paragraphe 10 de l'article 11 veuille dire que la cession de biens a priorité sur tout jugement, c'est-à-dire que, dès l'enregistrement de la cession de biens, le créancier ne pourra plus se servir de son jugement pour commencer la procédure nécessaire pour acquérir une hypothèque judiciaire. L'enregistrement de la cession de biens empêche le jugement d'être utilisé pour acquérir une hypothèque judiciaire. Il arrête le créancier dans la marche de sa procédure vers l'acquisition de cette hypothèque judi-

1926
LARUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.
Rinfret J.

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.
 Rinfret J.

ciaire. Et comme il se peut que cet arrêt ou cette suspension ne se produise qu'après la deuxième ou la troisième étape, l'article prévoit que le créancier, en voie d'acquiescer son hypothèque judiciaire mais arrêté en chemin avant d'avoir franchi la quatrième étape, aura un privilège pour lui assurer les frais qu'il aura faits jusque-là pour les fins de l'enregistrement de son jugement.

Cette clause relative aux frais peut également prévoir le cas d'un créancier qui ferait enregistrer son jugement avant d'avoir connu l'existence de l'ordonnance de séquestre ou de la cession autorisée; comme, par exemple, entre le "dépôt" de cette ordonnance ou de cette cession au bureau du district ou "l'offre de ces actes" au registraire et l'enregistrement lui-même de l'ordonnance ou de la cession. Cet enregistrement est sans doute un avis suffisant pour en informer le créancier porteur de jugement; mais il n'en est pas ainsi du dépôt ou de l'offre de l'ordonnance de séquestre ou de la cession au registraire. D'après le paragraphe 10, ce simple dépôt ou cette offre seule arrête immédiatement l'effet futur de tout jugement ou de toute exécution et saisie-arrêt bien que le public et les créanciers porteurs de jugement n'ont aucun moyen d'en être informés avant l'enregistrement proprement dit de l'ordonnance ou de la cession de biens, et que, durant cet intervalle, ils ont pu encourir de bonne foi des frais d'enregistrement inutiles.

Mais, toujours en assumant que les expressions s'adaptent à la loi du Québec, ce paragraphe ne donne priorité à la cession de biens que sur un jugement ou une copie certifiée de jugement. Il ne dit pas et veut pas dire priorité sur une hypothèque judiciaire.

Le détenteur d'un jugement ne pourra plus s'en servir soit pour faire saisir et vendre les biens de son débiteur, soit pour obtenir une hypothèque sur ces biens; et les procédures déjà commencées pour arriver à l'une ou l'autre de ces fins sont arrêtées par l'enregistrement de la cession de biens.

Ainsi interprété, le paragraphe 10 a l'avantage de s'harmoniser avec tous les autres paragraphes de l'article 11. *Noscitur a sociis*. Il arrête, suspend ou prévient une procédure en marche ou un mode d'exécution. Cette interprétation est d'ailleurs confirmée par l'article 51 de la loi, qui, au deuxième alinéa, définit les frais "régis par les dispositions

de l'article 11, paragraphe 10 ", comme étant " les frais du créancier exécutant ". (*Loi de faillite*, art. 51 (1), 2e alinéa).

En passant—comme le fait très justement observer sir François Lemieux,—ce paragraphe " ne fait que donner 'une priorité, une préférence' ". Il n'annule pas; il ne fait rien disparaître. Il pourrait tout au plus vouloir dire, s'il s'appliquait à l'hypothèque judiciaire, que les droits du créancier de cette dernière, au lieu d'être exercés par lui-même, le seront par le syndic. Mais même cette interprétation restreinte serait incompatible avec les privilèges reconnus au créancier garanti par les articles 6 et 8b de la loi.

Mais il faut surtout insister sur le fait que le paragraphe 10 ne parle que de jugements, et nullement d'hypothèque judiciaire. Il ne suggère en aucune façon l'intention d'annéantir une hypothèque judiciaire et de dépouiller un citoyen d'un droit complété et acquis.

En adoptant le point de vue des jugements des deux cours de la province de Québec et celui que je viens d'exposer, on évite une conséquence qui conduirait à cet étrange résultat: la loi protégerait les hypothèques conventionnelles, c'est-à-dire celles qui ont été consenties au gré du failli; et elle répudierait les hypothèques judiciaires, c'est-à-dire celles qui sont acquises sous le contrôle des officiers de la loi.

Elle ferait pis encore. Elle rayerait complètement du code civil le chapitre de l'hypothèque judiciaire, car il ne semble pas y avoir de réponse à l'argument de l'intimé:

If the interpretation of the trustees is correct, then the whole economy of our civil law regarding judicial hypothecs is upset. If such a hypothec is only valid when the debtor is solvent, its usefulness is gone, and the protection it affords the creditor is illusory. If the debtor is solvent and remains solvent, a judicial or any other hypothec is of little or no value, as all creditors will be paid in full. It is precisely when a debtor is not solvent and there is not enough to pay all his creditors that the privilege which the law accords to the holder of a judicial or any kind of hypothec is of real value, and it is precisely in this case that the Bankruptcy Act suppresses it, if the trustees are right in their interpretation of such act.

Tout en se bornant à décider la cause sur l'interprétation qu'ils ont donnée au paragraphe 10 de l'article 11 de la *Loi de faillite*, les juges de la province de Québec ont indiqué que si la loi eût empiété sur les droits des créanciers hypothécaires, elle serait, dans leur opinion, inconstitutionnelle. Sir François Lemieux dit

1926

LARUE

v.

ROYAL
BANK OF
CANADA.

Rinfret J.

1926

LARUE
v.ROYAL
BANK OF
CANADA.

Rinfret J.

qu'il n'était pas nécessaire pour le fonctionnement de la loi de faillite d'enlever aux créanciers hypothécaires leur droit d'hypothèque judiciaire; et le juge Lafontaine ajoute:

Toucher, en effet, à l'hypothèque judiciaire, c'est toucher à l'hypothèque conventionnelle comme à l'hypothèque légale, et, par conséquent, à une matière appartenant à la propriété et aux droits civils; et l'annulation des hypothèques judiciaires, pas plus que des hypothèques conventionnelles, n'a rien de commun avec le fonctionnement d'une loi de faillite.

Les caractéristiques essentielles d'une loi de faillite sont l'institution des procédures pour faire reconnaître l'insolvabilité, l'adoption des mesures conservatoires pour préserver les biens du failli, l'organisation d'un système (*machinery*) pour l'administration de ces biens, la punition de l'insolvable pour les actes qu'il a commis au préjudice de ses créanciers ou à l'encontre de l'honnêteté, et la libération du failli (Duncan, *Law and Practice of Bankruptcy in Canada*, p. 30). J'adopterai la définition qu'en donne le juge de première instance:

Le but de la loi de faillite, c'est de liquider, par l'entremise d'officiers spéciaux nommés par le tribunal ou par la loi, les biens de l'insolvable; de distribuer les deniers provenant de la liquidation aux créanciers suivant leurs droits respectifs et leurs privilèges; de permettre au failli d'obtenir un concordat et une décharge, s'il est dans les conditions voulues par la loi.

En examinant "l'autorité législative exclusive du parlement du Canada" tirée du paragraphe 21 de l'article 91 de l'*Acte de l'Amérique britannique du Nord*, il n'est pas utile à la décision de cette cause de poser des principes généraux et il suffit de se borner à l'étude de la question qui est soulevée par le présent litige. C'est le conseil que donnait déjà sir Montague Smith dans *Citizens Insurance Co. v. Parsons* (1):

In performing this difficult duty, it will be a wise course for those on whom it is thrown to decide each case which arises as best they can without entering more largely upon an interpretation of the statute than is necessary for the decision of the particular question in hand.

Nous avons ici une situation bien définie: la faillite de Bélanger, qui est du ressort de la législation fédérale, et l'hypothèque judiciaire de la Banque Royale, qui, en vertu du paragraphe 13 de l'article 92 de la constitution, tombe dans la catégorie de sujets sur lesquels les législatures provinciales ont un pouvoir exclusif.

L'on ne saurait dire que l'annulation des hypothèques judiciaires acquises avant l'existence de l'insolvabilité (comme dans le cas actuel) ait une relation essentielle, ou

soit une conséquence nécessaire de "la banqueroute et la faillite" (art. 91, par. 21). Elle n'est pas, suivant les décisions qui ont défini les pouvoirs respectifs des législatures fédérale et provinciales, "strictly related to the subject" de la banqueroute et la faillite, ni "truly substantive legislation on the subject or properly ancillary thereto". La doctrine du pouvoir accessoire ou auxiliaire (ancillary) telle qu'elle a été définie dans *Attorney General for Ontario v. Attorney General for the Dominion* (1):

Where such legislation is necessarily incidental to the exercise of the powers conferred upon it by the enumerative heads of clause 91, telle qu'on la retrouve à satiété dans *City of Montreal v. Montreal Street Railway* (2), et telle qu'elle a été développée dans les décisions plus récentes du Conseil Privé, écarte le pouvoir d'annuler une hypothèque judiciaire créée en vertu de la loi de la province de Québec sous prétexte qu'il serait auxiliaire du droit de légiférer sur la banqueroute et la faillite en vertu du paragraphe 21 de l'article 91. Il n'est pas du tout nécessaire à l'exercice du pouvoir fédéral en matière de banqueroute et de faillite de détruire la préférence et le droit acquis qui résultent de l'hypothèque judiciaire. Ce pouvoir n'a rien à voir avec les provisions made by law for the administration of the estates of persons who may become bankrupt or insolvent, according to the rules and definitions prescribed by law, including of course the conditions in which that law is to be brought into operation the manner in which it is to be brought into operation, and the effect of its operation, dont il est question dans *L'Union Saint-Jacques de Montréal v. Bélisle* (3).

Il est clair qu'une législation relative à "la banqueroute et la faillite" devra d'une certaine façon empiéter sur certains "droits civils dans la province" et, en particulier, devra pourvoir à un mode de procédure spécial

for the vesting, realizing and distribution of the estate and the settlement of the liabilities of the insolvent.

Cushing v. Dupuy (4). Toute la procédure en matière de banqueroute tombe nécessairement dans le domaine fédéral et l'on ne saurait concevoir une loi de faillite qui ne substituerait pas sa procédure spéciale aux procédures provinciales. C'est pourquoi il est logique que, dès l'ordonnance de séquestre ou la cession de biens, les procédures en marche

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.
 Rinfret J.

(1) [1896] A.C. 348, at p. 360.

(3) L.R. 6 P.C. 31, at p. 36.

(2) [1912] A.C. 333, at pp. 343,
 344 and 346.

(4) 5 A.C. 409, at pp. 415-6.

1926
LARUE
v.
ROYAL
BANK OF
CANADA.
Rinfret J.

soient immédiatement suspendues. L'état de faillite crée une situation nouvelle. Dès que cette situation est officielle ou judiciairement reconnue, tout doit être arrêté et rester dans le *statu quo*. Les droits qui ne sont pas encore acquis sont perdus, parce que les nécessités de la faillite empêchent de continuer la procédure requise pour les acquérir. Ainsi les saisies-arrêts et les exécutions qui n'ont pas été "complètement satisfaites par paiement" (art. 11, par. 10) sont assujetties et subordonnées à la faillite; il n'est plus permis de les continuer.

En plus, il est des privilèges et des droits qui naissent de l'état de faillite; comme, par exemple, de la suspension du louage de services ou de l'interruption de bail d'une propriété. La faillite entraîne une modification des droits respectifs du locateur et du locataire; et l'on conçoit qu'il convienne que le pouvoir fédéral, en adoptant une législation concernant la faillite, règle, en même temps, entre le locateur et le locataire, les nouvelles relations qui sont le résultat de la faillite elle-même.

L'on comprend également que le pouvoir fédéral inclue dans sa législation les dispositions voulues pour écarter et mettre de côté les transactions qui ont eu lieu dans un certain délai précédant la déclaration judiciaire de faillite. Cela paraît raisonnable, vu la présomption d'insolvabilité qui existait durant cette période antérieure à la banqueroute, et cela fait donc logiquement partie de toute législation relative à cette banqueroute.

Mais il n'en est pas ainsi des droits et des privilèges complètement acquis en vertu des lois provinciales, antérieurement à la faillite et à la période de temps pendant laquelle il n'existe aucune présomption d'insolvabilité.

Pour ces raisons, et en tout respect, je trouve, comme les tribunaux de la province de Québec, que la destruction de l'hypothèque judiciaire ne fait pas partie du pouvoir direct de législation sur la banqueroute et la faillite, ni du pouvoir accessoire ou auxiliaire.

L'historique des Actes d'insolvabilité ou de faillite qui ont précédé la loi de 1919 (actuellement en vigueur) ne va pas à l'encontre des propositions que je viens de soumettre. Les actes de 1869 et de 1875 pourvoyaient à l'invalidation des transactions frauduleuses, empêchaient un jugement de créer une charge ou un lien sur les biens de l'insolvable, par

suite de la remise d'un bref d'exécution au shérif ou par suite d'une saisie-exécution effectuée, et enlevaient toute efficacité à tout ce qui avait besoin d'être complété après la cession de biens ou la liquidation forcée. C'est là, comme j'ai tenté de le faire remarquer plus haut, légiférer sur des questions qui sont du ressort propre de la banqueroute ou de la faillite; régler des transactions faites au moment où l'insolvabilité était présumée exister ou refuser de permettre à des créanciers de parfaire des droits par la continuation de leurs procédures après qu'une faillite a été déclarée. Il y a loin entre empêcher d'acquérir des droits après que la banqueroute est prononcée et détruire des droits acquis longtemps auparavant, comme on voudrait le faire en l'espèce.

L'Acte de 1882 et l'Acte des liquidations (*Winding-Up Act*) c. 129 des statuts révisés de 1886 ne sont pas allés au delà.

Les syndics ont fait grand état de l'article 66 de cette loi qui est devenu l'article 84 du chapitre 144 des statuts révisés de 1906 et qui se lit comme suit:

84. Aucune charge ou privilège n'est créée ni sur les biens meubles ni sur les immeubles de la compagnie, pour le montant d'un jugement, ou pour les intérêts de ce montant, par l'émission ou la délivrance au shérif d'un bref d'exécution, ni par la saisie ou vente en vertu de ce bref des biens ou effets de la compagnie.

2. Aucun droit ni privilège n'est non plus créé sur ses biens, meubles ou immeubles, ni sur aucune de ses dettes actives, échue ou devenue exigible, par le dépôt ou l'enregistrement d'un sommaire ou d'une minute de jugement, ni par la délivrance d'un bref d'arrêt simple ou d'arrêt en mains tierces, ou autre ordre, si, dans ces cas, la liquidation de la compagnie s'ouvre avant la remise au demandeur des deniers recouvrés, payés ou perçus en vertu du dit bref d'exécution, sommaire, minute, bref d'arrêt simple ou d'arrêt en mains tierces, ou autre ordre; mais le présent article ne touche point au droit ou privilège que le demandeur a pour ses frais d'après la loi de la province où le bref d'exécution, le bref d'arrêt simple ou d'arrêt en mains tierces ou autre ordre a été donné.

Je ne puis y voir quoi que ce soit qui ressemble à la prétention que l'on émet maintenant en vertu du paragraphe 10 de l'article 11 de la *Loi de faillite*. Cet article 84 dit simplement que, après que la liquidation des affaires de la compagnie a commencé, l'on ne saurait acquérir un lien, privilège ou réclamation sur les biens de la compagnie au moyen d'une saisie ou du dépôt ou de l'enregistrement d'un bordereau ou d'une copie de jugement. Il parle du futur; il empêche la création de nouveaux droits après la faillite;

1926
 LARUE
 v.
 ROYAL
 BANK OF
 CANADA.
 Rinfret J.

il ne détruit pas les droits acquis antérieurement; et il n'a jamais, que je sache, été interprété autrement.

On remarquera également que les articles 66 du chapitre 129 et 84 du chapitre 144, lorsqu'ils font exception pour le "droit ou privilège que le demandeur a pour ses frais", ne parlent que du "bref d'exécution, bref d'arrêt simple ou d'arrêt en mains tierces ou autre ordre". Il n'y est nullement question des frais d'enregistrement d'un jugement. Ces articles n'ont jamais envisagé l'idée d'annihiler l'hypothèque judiciaire régulièrement acquise avant la faillite. Jamais, avant la présente cause, pareille prétention a-t-elle été soulevée dans la province de Québec. Autant vaudrait anéantir l'hypothèque conventionnelle ou les "mortgages" et les "liens" assurés aux porteurs d'obligations ou de "débentures" par les contrats de fidéicommiss et les "trust deeds".

Je ne puis donc voir l'analogie entre la législation antérieure et celle qui nous occupe dans la présente cause; et je suis humblement d'opinion que si le paragraphe 10 de l'article 11 a réellement le sens que les syndics lui ont donné, ce paragraphe ne peut s'appuyer sur l'histoire de la législation fédérale en matière de banqueroute et de faillite (ce qui, d'ailleurs, ne serait pas une justification suffisante pour le rendre constitutionnel), ni sur le paragraphe 21 de l'article 91 de l'*Acte de l'Amérique britannique du Nord*.

Mais je suis également d'avis que ce paragraphe 10 ne peut être interprété comme l'ont fait les syndics; et je conclurais au rejet de l'appel avec dépens.

Appeal allowed with costs.

Solicitors for the appellants: *St. Laurent, Gagné, Devlin & Taschereau.*

Solicitors for the respondent (The Royal Bank of Canada): *Pentland, Gravel, Thomson & Hearn.*

Solicitor for the Attorney General for Quebec: *Charles Lanctôt.*